

KIIA 北名古屋市 国際交流協会会報

発行者 北名古屋市国際交流協会
Kitanagoya City International Association (KIIA)
〒481-8531 北名古屋市役所（西庁舎4階）
TEL 0568-22-1111(内線)2400

vol. 42

2022.4

INTERVIEW

何年経っても新しい発見がある

鹿田 清水 敏子さん

10年以上北名古屋市国際交流協会日本語教室のボランティアをしている、代表の清水敏子さんにお話を伺いました。



——日本語教室の責任者をしてらっしゃるんですね。

美越さんの後、私が一番古いから順番が来たという感じですよ（笑）。気がつけばもう10年以上続けていることに、自分でも驚いています。ちょうど子どもも手が掛からなくなり、仕事だけでなくいろいろな幅を広げるためにも何かしたいと思っていた時にボランティアの募集を見つけて入りました。

日本語教室とは言いますが、私は言葉だけを教える場所としてというよりは、文化も含めて伝えていく場所だと思っています。こちらから一方的に教えるのではなく、双方向の学びの場所だと思っているので、外国の方に教えてもらうことがたくさんあります。日本人では思いつ

かないような質問があったりして、何年経っても新しい発見があります。

——大人も子どもも担当されていますか。

大人の教室は最初からずっと入っていますが、子どものほうは入れるタイミングもあるので、仕事など時間の調整がつく期間は入っています。

大人の教室は、インドネシアやトルコ、フィリピン、中国、韓国、オーストラリアなど10カ国余りの外国の人が登録しています。最近では技能実習生が多いので、検定試験の勉強にきている人もいます。

また、コミュニケーションは文化的背景がありますから、言葉だけ理解してもニュアンスがわからなかったりします。「会社で上司に言われたことの言葉の意味は理解したけれど、どうも違うようだ」などと話してくれる生徒がいます。本音と建て前というような日本独特の文化は、どうやって説明するといいいのか悩みます。

日本語はひらがな、カタカナ、漢字があって、その上縦にも横にも書くことに外国の人たちは驚いたり戸惑ったりするようです。私たち日本人には普通のことですが、世界では当たり前ではないということですよ。

——子どもさんの指導は

子どもは大人以上に、その子のアイデンティティが重要になっ

てきます。今は日本にいるから外国人だけれど、その子の国に戻った時にまで、また外国人にならないようにと思うんです。親の都合で日本に來たり、日本で生まれたたりした子どもたちも、やはりその国にいつかは帰るかもしれないから。だから、日本語だけでなく母語もしっかり勉強して欲しいと伝えていきます。

日本語の勉強をした後に「このことはその国の言葉でなんというかお母さんやお父さんに聞いてね」とか、記念日や祝日の勉強をした時には「これは日本の記念日だから、自分の国の記念日も調べたり聞いたりしてくださいね」と話します。

また、私たちがする日本語教室がその子にとってどんな場所なのか、日頃のようにすなわち担任の先生としっかり話して、居場所だった言葉や覚えるだけでなく居心地のいいところにする工夫もするようにしています。

——令和3年度から県の地域日本語推進補助金を受けましたね。

補助金のおかげでテキストがとても充実しました。技能実習生も多いので、実用日本語のレベルを上げてほしいという要望もあります。教室に登録された時点で、目的やレベルを確認しているの、それらに合ったテキストが使えるようになりました。また、電子メモも用意してもらったので、大人にも子どもにも活用しています。

令和4年5月～令和5年1月までの全18回

外国語講座 開講します

- 対象** 市内在住・在勤の方 **時間** 午後6時45分～8時45分
場所 健康ドーム1階研修室 **定員** 各コースとも30名(先着順)
受講料 一般/年15,000円 会員/年12,000円(年会費2,000円)
申込み 受講料を添えて協会事務局へ申し込みください。なお開講日等詳細はファクトブック(HP)、事務局でご確認ください。また、お申込みが15名以下は開講を見合わせる場合もありますのであらかじめご了承ください。

| コース | 開講日 |
|-----------|-----------|
| 韓国語 | 毎月第2・4木曜日 |
| 中国語 | 毎月第2・4火曜日 |
| やさしい英語講座 | 毎月第2・4金曜日 |
| たのしい英会話講座 | 毎月第2・4水曜日 |



子ども教室では特に電子メモは人気です。ゲーム感覚で勉強をしてくれています。
 テキストの中には、指導方法も書いてあります。コロナ禍でボランティア研修が開催しにくい中、これも非常に役立ちました。
 これからも新しいテキストや機器を使っていい授業を展開できればと思います。
 — 今後の夢や方針はありますか

コミユニティカフェのようなものができるといいのかなと思います。私たちから見たら些細なことでも、分からなくて悩んでいる外国人もいると思います。異国に来て不安なことや子育てのこと、うれしい楽しいと思うことを日本人と話す場も作れるといいですね。
 どんな国の人でも暮らしやすい日本になってもらえるよう、これからもボランティアを続けていきます。
 — ありがとうございます。

中国も、フィリピンも



由自在です。でも、お家での会話は、それぞれのお母さんの国の言葉、または日本語で話されているようです。少しでも、二人の役に立つように、紙芝居や、本の読み聞かせや、I先生が持ってきた「もじぷったん」のゲームなどから、出来るだけ日本語を多く身につけてもらいたいと思っています。
 もう、何年か前から「日本語教室」の講師をさせていただいておりますが、時々、〇〇君は、どうしているかな？日本にいるのかな？と思うこともあります。日本に住んでいる外国人が幸せな人になるように願っています。一週間に一度、45分の授業は正に私の国際交流です。



私たちの国際交流

鹿田 辻本 隆子

放課後の「日本語教室」は、とても賑やかです。場所は師勝西小学校です。
 中国からきた、T君、フィリピン人のお母さんと暮らすYちゃん、I先生と私です。
 基本的には、テキストの漢字を書いたりしますが、本を読んだり、ゲームをしたりします。現在のメンバーは、日本語で話すことは、自

外国人生活情報サービスをご活用ください

地域で暮らす外国籍市民の皆さんの文化・習慣・言語などの違いから抱えている問題を、ともに考え、問題解決につなぐため、外国人生活相談サービスを行っています。〈予約制〉

日 時 月～金曜日 午前9時～午後5時 場 所 北名古屋市国際交流協会事務局

日本語学習支援ボランティアを始めませんか

外国籍市民やその子女の基礎的な日本語の学習支援を行っています。日本語で学習支援していただきます。初めての方、大歓迎です。

- | | |
|--|---|
| 社会人向け 日 時 毎週金曜日 午後7時15分～8時45分 場 所 北名古屋市コミュニティセンター | 小中学校児童・生徒向け 日 時 毎週1回 場 所 市内各小中学校 |
|--|---|



文化庁 令和4年度 地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業を活用しています。(愛知県 令和4年度 地域日本語教育推進補助金)

各種 申し込み お問い合わせ 等は下記までお願いします

北名古屋市国際交流協会 TEL 0568(22)1111 内線 2400
 〒481-8531 北名古屋市西之保清水田15番地 北名古屋市役所西庁舎4階 FAX 0568(25)1800

Eメール info@kitanagoya-kiia.jp
 ファクトブック https://www.kitanagoya-factbook.jp
 フェイスブック https://www.facebook.com/kitanagoyakiia